

泰戈尔散文诗全集

TaiGeErSanWenShiQuanJi



·青少版·



上海人民美術出版社

• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

泰戈尔散文诗全集

原著：[印度]泰戈尔

改写：李萌

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔散文诗全集/(印)泰戈尔(Tagore, R.)著;李萌改写. —上海:上海人民美术出版社, 2002.6 (2007.1 第3版)

(世界文学名著宝库)

ISBN 7-5322-3228-X

I. 泰… II. ①泰… ②李… III. 散文诗-作品集-印度-现代-改写本
IV. I351.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 036225 号

泰戈尔散文诗全集——世界文学名著宝库丛书

绘画: 方 卉 效果制作: 熊轶揆

改写: 李 萌 责任编辑: 张 翠

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 深圳市鹰达印刷包装有限公司印刷

开本 880×1230 1/32 黑白印张: 5.875 彩插: 10P

2007年1月第3版 2007年3月第1次印刷

ISBN 7-5322-3228-X/I·26

定价: 9.50 元

前 言

泰戈尔是印度著名的诗人、作家和社会活动家。他出生在加尔各答一个富于哲学和文学艺术修养的家庭。泰戈尔从小就表现出了在诗歌方面的天赋，他13岁就创作了长诗和颂体诗集。泰戈尔是具有巨大世界影响的作家，他一生共写了50多部诗集，被称为“诗圣”，1913年他还因《吉檀迦利》获得了诺贝尔文学奖。此外，泰戈尔还创作了12部中长篇小说，100多篇短篇小说，20多部剧本和大量文学、哲学、政治学著作，并且创作了1500多幅画及许许多多的歌曲。他在文学、历史、哲学、艺术、政治、经济等各方面都显露了自己的才华。同时他又是一位著名的社会活动家，20年代他创办了国际大学，1941年他又写出了控诉英国殖民统治和相信祖国必将获得独立解放的著名遗言《文明的危机》。

泰戈尔在诗歌创作方面取得了巨大的成就，但是许多人不知道他在散文创作方面也有很高的造诣，因此他的散文常常被人忽视。本书除收录了一些泰戈尔著名的诗作以外，还从其散文著作中选取了部分精华，以飨读者。

1916年，泰戈尔应邀去日本访问，他将旅途中的所见所闻汇集成册，这就是其另一部著名的散文

集《访日札记》。在这部作品里泰戈尔表达了对日本人民的赞美之情，以及对日本文化的热爱，但是同时表现出对西方文明入侵日本之后，日本发生的巨大变化的担心和忧虑。

泰戈尔的作品宁静恬远，充满了哲学的韵味，是世界文学宝库中一枝璀灿的奇葩。我们在此仅仅改编了泰戈尔作品中很小的一部分，但是却希望广大读者能够通过这一小部分作品了解这位世界文苑中大师级的人物，领略其作品中不尽的艺术魅力。

这套世界文学名著宝库在读者和社会各界人士的关爱下已走过了三个年头，为感谢大家对我们的支持和鼓励，也为了使本书更为完善，特进行重新修订，力争以全新的面貌展现在读者面前，希望得到更多人士的喜爱！

编者
2005年1月

—————目 录—————

收获.....	1
长笛.....	3
舵手们.....	5
稀丽玛蒂.....	8
等待.....	11
卡旃那·安旃那·兰旃娜.....	15
尽量让自己快乐.....	17

大地母亲	20
恋爱絮语	22
吉檀迦利	26
渡	38
遐想集	43
欧洲旅行记	53
访日札记	89
爪哇国之旅	130
 新月集	
家	147
来自什么地方	149
悟	150
我的一部分	152

游戏.....	153
纸船.....	155
爸爸的写作	156
写信.....	158
小英雄.....	160
第一次手捧素馨花	163
榕树.....	164
送给孩子的礼物.....	166
情人的礼物	168



收获



收获了，我去果园里采摘果实。它们挂在枝头，有的被绿叶挡住了。我轻轻将它们摘下，放进一只只竹筐里。我把装得满满的一筐筐果实送到你家里。那些果子，有的还没熟透，有的掉在了半路上。就因为这是个收获的季节吧，路上到处都是忙忙碌碌的人，我突然听到了那茂密的果林里传来悠扬的牧童的笛声了，不知为什么，我总觉着那声音有点凄凉。

三月的风不安分起来，吹皱了平静的河面，我的影子碎在里面。

所有的果实都被摘下，运回了家。现在果园里除了茂盛的枝叶和偶尔被遗漏的几颗果子以外，已经不剩什么了。傍晚的时候，这里很静，白天的热闹像疲倦了似的沉寂下来。

我站在波光粼粼的岸边，听到熟悉的声音从你的房子里传来，那是你在呼唤我吗？在一切都已经归于宁静的时候。

当我还很年轻的时候，生命就如同含苞欲放的花朵，春风停在她的门前，她慷慨地奉献出一片两片花瓣，却从不觉得这

会有什么损失，只因为她太充盈、太丰盛。

现在，青春就像流水一样去而不返了，我的生命却因此而积淀成一颗果实。没有了年轻时的芬芳与鲜美，也没有什么来与你共同分享，只有这颗不惹眼的果子了，在这收获的季节里，我只想把自己彻底地奉献。



长笛



· 3 ·

那个秋天的早晨，阳光很好，暖暖地照在我身上，我觉得有些困倦了。你一直在断断续续地吹着长笛，那长笛的声音听起来懒洋洋的，你也困倦了吗？既然你这么没有精神，那就把你的长笛交给我吧。

我拿着长笛，一会儿学着你的样子，装模作样地吹几声，一会儿把它插进我衣服的口袋，一会儿又把它放到我躺的那片草坪上。我把玩你的长笛，就像对待任何我喜欢的东西那样对待它。

在宁静的黄昏里，凉风阵阵吹来，我跑遍了所有的小山头去采摘那些星星点点的点缀大地的野花，我要给你的长笛编一个美丽的花环，让花儿那甜甜的香气永远流荡在你的唇齿间，萦绕在你的身边。

我还要点燃所有的蜡烛，就把长笛放在这些星星点点的蜡烛中间。我合拢十指默默地为它祈祷，穿过那晃动的黄色的火苗，我感觉到了一种神秘的体验。



夜深人静的时候，我悄悄地回到你的身边，我手里还握着你的长笛，好了，现在就把它归还给你。

我抬头看看天空，一弯新月正寂寞地穿梭在闪烁的繁星中间。吹那支长笛吧，我想我的心会像一朵鲜花那样随你的笛声一起开放，让星光和月光盈满黑暗的心房。

你的笛声，就像从春天飞来的一只活泼可爱的小鸟，它会在我的心里构筑一座温暖的小巢。我要捱过秋天和冬天，等待明年春风和煦的三月，就像你笛声里所说的那样，我会耐心地等待那个属于我的快乐的季节，到处鲜花盛开，到处生机勃勃……



舵手们



在那个古老破旧的渡口，每天都在买进卖出相同而又陈旧的货物。渡口永远繁忙而又拥挤，只是缺少一些生气。肮脏墨绿的河水里漂着一些垃圾和其它废物，它们在白色的泡沫里飘来飘去；河岸上那些赤膊的年轻人，扛着货物吃力地走来走去。

这就是舵手们停泊的渡口，一年又一年，渡口充满了死气沉沉的气息。而远方，战火已经燃起，侧耳倾听，你会听到震天撼地的鼓声和喊声。他们就站在死亡的边缘，转眼间，生命已被吞没在火海中。

船长吩咐舵手们：“我们就把船开到那个不知名的海岸。”

半夜里，一名舵手被冷风吹醒，他惊惶失措地喊道：“几点了？我们是不是快要启程？”乌云吞没天空里所有的星星，谁也不知道还要捱过多少时候才会是黎明。

舵手们拿着桨跑到船上。房间里已经变得空空荡荡，衰老的母亲们就在这空空荡荡的房间里为远行的儿子祷告，额角的银发、脸上的皱纹、还有翕动的嘴唇，母亲们匍匐在地上虔诚

地祷告。妻子倚着门框，凝望着丈夫远去的背影，面纱后面是无声的啜泣。一个声音划破了夜的黑暗，那是船长的命令：“起程了，伙计们，我们动身的时间到了。”

人世间的肮脏与邪恶就像滚滚的河水，已经冲决了道德的堤岸，并将它淹没。舵手们，你们抛开家园，抛下妻子和母亲，开始这残酷的行旅，为自己祷告吧。弟兄们，这是神的安排，不要再诅咒这个世界了，浇熄你们心中那团愤怒的火焰吧，这是你们无可逃脱的罪责，也是我们无可逃脱的罪责。

多少年来，凶悍者的骄纵淫逸，胆小者的惊恐怯弱；富人对穷人横征暴敛，穷人对富人愤恨怨怼；发达民族的骄傲，弱小民族所受的屈辱——神的安详静穆被尘世的纷扰打破了，神也如狂风暴雨一般恼怒了。

不要把世间最光辉最圣洁的词都用来赞美自己，不要把世间最恶毒最伤人心的话都用来嘲讽挖苦别人，不要让你的眼神里再充满贪婪的复仇的欲望……让一切大喜大悲都平静下来吧，让你的脸上重现虔诚面对神时的沉默与镇定吧，让风帆在一路的宁谧里靠近那个没有名字的海岸。

我们每天都和罪恶打交道，我们也曾见识过生老病死。它们就像我们呼吸的空气那样无处不在，它们像捉迷藏一样嘲弄我们，不怀好意地与我们开玩笑。它们会像一群怪物一样停在你的面前，向你扮各种各样的鬼脸。面对死亡和罪恶，我们不能有任何的恐惧，也不能向后退缩一步，我们必须大声说：“我们不怕你们，我们之所以能在这个世界上存在，就是因为战胜了你们。”即使我们已经走到了死亡的边缘，我们也该坚定不移地相信这一信念：和平的世界和善良的本性是我们内心要坚守的，永恒的神明也是我们的内心要坚守的。

假如生命的延续不是以死亡为起点，假如世人的聪明不是苦苦冥思的结果，假如罪恶不是因为多行不义而自毙，假如骄傲的情绪不会被贪慕虚荣的心理所破坏，那么，我们心中的梦想和希望——使舵手们离开自己的家乡，在黑夜中不顾死亡的威胁奔赴那没有名字的海岸的希望，又是什么呢？

母亲、妻子离别的泪水和舵手们洒在战场上的鲜血难道就这样被尘土覆盖？这样大的代价，难道还换不回一片温馨安宁的家园吗？

也许只有当人们冲破尘世间一切名利、地位、欲望甚至死的罗网时，才会到达那片永恒的快乐的家吧。





稀丽玛蒂

sjwzmsbk

·8·

国王频比萨尔给释迦牟尼修了一座小小的神龛，神龛用洁白的大理石砌成。傍晚掌灯的时候，王室里所有的妃嫔和公主都来到神龛面前祈祷，她们点燃蜡烛，供奉上从后花园里刚采摘下来的鲜花。

后来，王子继承了王位，可是他不再理会父亲的信仰，殷红的鲜血溅上了神龛，神圣的佛经燃起了熊熊大火……

秋天，太阳褪尽最后一丝光芒，傍晚祈祷的时间到了。

王后的侍女稀丽玛蒂，她是释迦牟尼的忠诚的追随者。她在圣水里沐浴了，在镀金的盘子里摆好祷告用的蜡烛和圣洁的鲜花，她悄悄地来到王后身边，抬起头来，眼光虔诚地望着王后的脸。

王后惊惶失措，害怕得浑身发抖，她说：“孩子，难道你不知道国王的命令吗？不管是谁去神龛祷告都会处死的，这是国王的命令啊！孩子，你还是再想一想吧。”

稀丽玛蒂朝王后深鞠一躬，转身离去，她来到王子的新娘

子艾米塔的身边。

新娘子艾米塔正对着膝上放着的一面镀金的镜子，编结她又黑又密的头发，并且在额前点上代表吉祥的朱砂痣。

当她看到宫女稀丽玛蒂手捧金盘走到了她身边时，她吓得双手颤抖，大声喊道：“稀丽玛蒂，快走开，你知道你给我带来多大的灾难吗？快走开。”

公主苏克拉坐在房间的中央，她正伴着烛光读她心爱的传奇小说。

她看见稀丽玛蒂手捧镀金的盘子站在她的门口，公主大叫着从椅子上跳起，书从她膝头滑落，她拉住稀丽玛蒂的手，深情地对她说：“亲爱的稀丽玛蒂，千万别去送死！”

稀丽玛蒂走过所有的妃嫔和公主的门前，她抬起头，眼睛直视前方，她高声地喊道：“快点呀！我们向释迦牟尼祷告的时间就要到了。”

她经过的房门一扇扇地在她面前关闭，里面传来一阵阵恶毒的咒骂声。

王宫塔楼的紫铜圆顶在深蓝的天空的衬托下，只剩一个黑色的剪影；城市里宽阔的街道上已经很少有人行走，白天的繁华喧闹此刻都已沉默下来。

湿婆神庙里传来一阵阵悠扬的钟声，久久地回荡在寂寞的夜里。祷告的时间到了。

秋天的夜晚，昏暗的王宫的小路上，稀丽玛蒂手捧镀金的盘子默默地走着。她经过御花园里的小湖，那平静的湖面一如夜空那样深蓝，繁星在湖水里闪烁，星星点点。稀丽玛蒂来到神龛前，奉上洁白的鲜花，点燃圣洁的烛火。

国王的一队卫兵恰巧从这里经过，透过密密的树林，他们

